

4 Глава Кисътон кырзанъёс Поминальные песни

- | | |
|---|---|
| <p>1. Тӧды дыр сяькадэ бичатэк кили,
Али уз тӧлзы, дыр, шуыса.
Верано кылъёсме вератэк кили,
Али уд кулы, дыр, шуыса.</p> | <p>Цветы ромашки не успел(а) собрать,
Ещё не отцветут, наверно, полагая.
Слова, что хотел(а), не успел(а) я сказать,
Ещё не умрёшь, наверно, полагая.</p> |
| <p>тӧд'ы д'ыр с'ас'кадэ бичатэ' кил'и,
ал'и(й) ус тӧўзы, дыр, шӱўыса.
вэрано кылйосмэ вэратэ' кил'и,
ал'и(й) ут куўы, дыр, шӱўыса.</p> | |
| <p>2. Їукна шундыед нойы кыти бен жужа?
Бадьпуэн сирпу но кусыптй.
Милям анаймы нойы кытын бен килле?
Сьӧд сюен горд суй но кусыпын.</p> | <p>Утром солнце где же восходит?
Между ивой да вязом.
Наша матушка да где лежит?
Между слоями чёрной и красной земли.</p> |
| <p>ѵ'на шундыйэд нойы кыт'и бэн жужа?
бат'пӱэн с'ырпӱ но кусыпти.
мил'ам анаймы нойы кытын бэн кил'л'э?
с'ӧт с'уйэн горт с'уй но кусыпын.</p> | |
| <p>3. Ми ке бен кулом но дунне но килӧз,
Ми вылэ бадьпу но жужалоз.
Со бадьпу йылад(ы) но кикыед силӧз но,
Ми соку тодады усёмы.</p> | <p>Мы если умрём, вселенная останется,
Над нами ива да зарастёт.
На иве той кукушка запоёт,
Тогда мы всплывём в памяти вашей.</p> |

ми кэ бэн куўом но дӱн'н'э но кил'оз,
ми вылэ бат'пӱ но жужалоз.
со бат'пӱ д'ылады но кикийэт с'ил'оз но,
ми сокы тодады(й) ў'с'омы.



фото 230 Тылогурт - 1950-е гг.

4. Ми ке кулймы нойы кинь бен миськоз?
Миськиз ке, миськоз но тулыс ву.
Ми ке кулймы, кин но бен ватоз?
Ватйз ке, ватоз но сйзыл куар.
- Мы если умрём, кто же нас помое?
Если помое, помоят вешние воды.
Мы если умрём, кто же нас похоронит?
Если схоронят, схоронят осенние листья.
- ми кэ кулимь нойы кин' но бэн мис'кос?
мис'кис кэ, мис'коз но туўыс вў.
ми кэ кулимь, кин но бэн ватос?
ватис кэ, ватоз но сиз'ўў куўар.
5. Улмопу бакчае пырем но бере,
Кизы бен чидалод сийытэк.
Ас туганэдлэсь нойы люкиськем бере,
Кизы бен чидалод бөрдытэк?
- В яблоневый сад да зашедши,
Как же удержишься не искусивши?
Со своею роднёю расставшись,
Как же удержишься от слёз?
- умопў ба'чайэ пырэм но бэрэ,
киз'ы бэн чидуўот с'ийытэк?
ас туганэ'нис' нойы л'укис'кэм бэрэ,
киз'ы бэн чидуўод бөрдытэк?
6. Ми ке куломы но дуннед килёз,
Выламы бадьпу но жужалоз.
Со бадьпу йылад но кикыед силёз,
Силиз ке, өз ке бен кин кылоз?
- Мы если умрём, вселенная останется,
Над нами ива зарастёт.
На вершине той ивы кукушка запоёт,
Запоёт, хоть нет, кто его услышит?
- ми кэ куўомь но дўнн'эйэт кил'ос,
выламы бат'пў но жужаўос.
со бат'пў д'ылад но кикыйэт с'ил'оз,
с'ил'ис кэ, өс кэ бэн кин' кылоз?
7. Чўкна но чынкыт но жыт но чынкыт,
Мар сайкиськонтэм та чынкыт?
Чўкна но кёт жож, жыт но кёт жож,
Мар вунонтэм бен та кёт жож?
- И утром туман, и вечером туман,
Что за туман-то не рассеиваемый?
И утром горечь, и вечером горечь,
Что за горечь-то не забываемая?
- чў'на но чынкыт нойы жыт но бэн чынкыт,
мар сайкис'контэм бэн та чынкыт?
чў'на но кёт жож нойы жыт но бэн кёт жож,
мар вунонтэм бэн та кёт жож?

фото 231
Сырья - 1962 г.
Бельгы - Поминки
павших в боях
односельчан



8. Жужыт но жужыт нойы гурезь но йылад,
Вань али милиам но тубонъёс.
Лёгам музьемез нойы вордйськем дюртэз,
Вань али куштыса кошконъёс.
- На вершину высокой да высокой горы,
Предстоит нам когда-то подняться.
Протоптанную землю да родимый свой дом,
Предстоит нам когда-то покинуть.

жужыт но жужыт нойы гурэз' но д'ылат,
ван' ал'и мил'ам но тубон'н'ос.
л'огам музйэмэз нойы вордис'кэм д'үртэс,
ван' ал'и куштыса кошкон'н'ос.

9. Жужыт но жужыт нойы гурезь но йылад
Огпол тубонмы но вань али.
Югыт дуннелэсь но вордэм музьемлэсь
Огпол люкиськонмы вань али.
- На вершину высокой да высокой горы
Однажды предстоит нам ещё подняться.
От белого света да родимой земли
Однажды предстоит нам разлучиться.

жужыт но жужыт нойы гурэз' но д'ылад
о'поў тубонмы но ван' ал'и.
л'угыт д'үн'н'эўис' но вордэм музйэмнис'
о'поў л'укис'конмы ван' ал'и.

10. Ой, төл төлалоз нойы төл ик төлалоз,
Турым но кабанат төл шудоз.
Турым но кабанат төл ке бен шудоз,
Милям интыын бен кин шудоз?
- Ой, ветер повеет да ветер повеет,
В скирде сена да ветер поиграет.
В скирде сена да если ветер поиграет,
На нашем месте кто же поиграет?

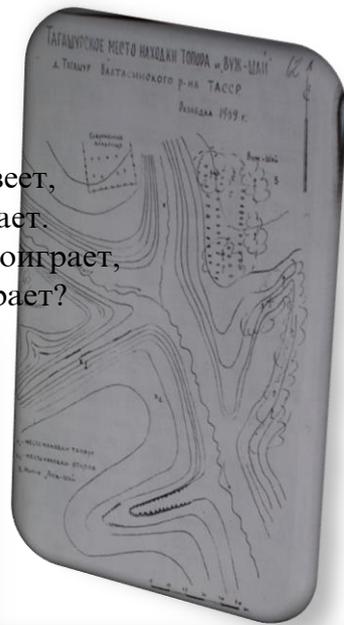


фото 232, 233, 234

ой, төў төўаўоз нойы төў ик төўуўоз,
турым но кабанат төў шыдоз.
турым но кабанат төў кэ бэн шыдоз?
мил'ам интййын бэн кин шыдоз?

